

- [Tartalomjegyzék](#)
- [Előző lap](#)
- [Következő lap](#)

1994. évi XIX. törvény

a Strasbourgban, 1959. április 20-án kelt, a kölcsönös bűnügyi jogsegélyről szóló európai egyezmény és kiegészítő jegyzőkönyvének kihirdetéséről¹

(A Magyar Köztársaság megerősítéséről szóló okiratának letétbe helyezése az Európa Tanács Főtitkáránál 1993. július 13. napján megtörtént.)

1. § Az Országgyűlés a Strasbourgban, 1959. április 20-án kelt, a kölcsönös bűnügyi jogsegélyről szóló európai egyezményt és kiegészítő jegyzőkönyvét e törvénnyel kihirdeti.

2. § Az egyezmény és a kiegészítő jegyzőkönyv hivatalos magyar fordítása a következő:

EURÓPAI EGYEZMÉNY A KÖLCSÖNÖS BŰNÜGYI JOGSEGÉLYRŐL

Bevezetés

Az aláíró kormányok, az Európa Tanács tagjai

figyelembe véve, hogy az Európa Tanács célja a tagjai közötti szorosabb egység megteremtése;

abban a meggyőződésben, hogy közös szabályok elfogadása a kölcsönös bűnügyi jogsegély területén hozzájárul e cél eléréséhez;

figyelembe véve, hogy az ilyen kölcsönös jogsegély összefügg a kiadatás kérdésével, amely már tárgya volt egy 1957. december 13-án aláírt Egyezménynek;

az alábbiakban állapodtak meg:

I. Fejezet

Általános rendelkezések

1. Cikk

1. A Szerződő Felek kötelezik magukat arra, hogy az Egyezmény rendelkezéseinek megfelelően a legszélesebb körben jogsegélyt nyújtanak egymásnak az olyan bűncselekményeket illető bírósági eljárásokban, amelyek büntetése a jogsegélykérelem idején a megkereső Fél igazságügyi hatóságainak a joghatósága alá tartozik.

2. Az Egyezmény nem vonatkozik sem a letartóztatásokat elrendelő, illetve az elítélést kimondó határozatok végrehajtására, sem az olyan katonai bűncselekményekre, amelyek nem képeznek köztörvényes bűncselekményt.

2. Cikk

A jogsegély megtagadható:

a) ha a kérelem olyan bűncselekményre vonatkozik, amelyet a megkeresett Fél politikai bűncselekménynek, politikai bűncselekménnyel összefüggő bűncselekménynek vagy pénzügyi bűncselekménynek tekint;

b) ha a megkeresett Fél úgy véli, hogy a kérelem teljesítése sértheti országa szuverenitását, biztonságát, közrendjét vagy más lényeges érdekét.

II. Fejezet

Megkeresések

3. Cikk

1. A megkeresett Fél a saját joga által meghatározott módon teljesíti a büntetőügyre vonatkozó azokat a megkereséseket, amelyeket a megkereső Fél igazságügyi hatóságai intéztek hozzá bizonyítékok beszerzése vagy bizonyítékul szolgáló tárgyak, ügyiratok, okiratok megküldése céljából.

2. Ha a megkereső Fél azt kívánja, hogy a tanúk vagy a szakértők eskü alatt tegyenek vallomást, ezt kifejezetten kérnie kell, és a megkeresett Fél ennek eleget tesz, ha azt országának joga nem tiltja.

3. A megkeresett Fél a kért ügyiratok vagy okiratok hitelesített példányait vagy hitelesített fénymásolatait is megküldheti, kivéve, ha a megkereső Fél kifejezetten az eredeti iratok megküldését kéri, amely esetben a megkeresett Fél minden lehetőit megtesz a kérelem teljesítése érdekében.

4. Cikk

A megkereső Fél kifejezett kérelmére a megkeresett Fél közli a megkeresés teljesítésének idejét és helyét. A hatóságok és az érdekelt személyek a megkeresés teljesítésénél jelen lehetnek, ha a megkeresett Fél ehhez hozzájárul.

5. Cikk

1. A jelen Egyezmény aláírásakor, vagy a megerősítési vagy csatlakozási okmányának letétbe helyezésekor az Európa Tanács Főtitkárához intézett nyilatkozatban bármely

Szerződő Fél fenntarthatja azt a jogot, hogy tárgyak felkutatására vagy lefoglalására vonatkozó megkeresés teljesítését az alábbi egy vagy több feltételtől teszi függővé:

a) a megkeresésre okot adó bűncselekmény mind a megkereső, mind a megkeresett Fél joga szerint büntetendő;

b) a megkeresésre okot adó bűncselekmény a megkeresett országban kiadatási bűncselekmény;

c) a megkeresés teljesítése összhangban van a megkeresett Fél jogával.

2. Ha az egyik Szerződő Fél e Cikk 1. bekezdésének megfelelő nyilatkozatot tesz, bármely másik Fél viszonyosságot alkalmazhat.

6. Cikk

1. A megkeresett Fél elhalaszthatja a kért tárgyak, ügyiratok vagy okmányok átadását, ha azokra folyamatban levő büntetőeljárásban szüksége van.

2. A megkeresés teljesítéseként átadott tárgyakat, valamint ügyiratokat és okmányokat a megkereső Fél, mihamar lehetséges, visszaküldi a megkeresett Félnek, hacsak az utóbbi Fél erről le nem mond.

III. Fejezet

Eljárási ügyiratok, határozatok kézbesítése - tanúk, szakértők, terheltek megjelenése

7. Cikk

1. A megkeresett Fél kézbesíti azokat az eljárási ügyiratokat és határozatokat, amelyeket a megkereső Fél e célból küldött meg neki.

A kézbesítés az ügyiratnak vagy határozatnak a címzett részére történő egyszerű átadással teljesíthető. Ha a megkereső Fél kifejezetten kéri, a megkeresett Fél a kézbesítést saját joga által a hasonló okiratok kézbesítésére előírt módon, vagy pedig jogi előírásaival összeegyeztethető más különleges módon teljesíti.

2. A kézbesítés igazolása a címzett által keltezett és aláírt tértivevénnyel vagy a megkeresett Fél olyan tanúsítványával történik, amely megállapítja a kézbesítés tényét, formáját és időpontját. Az egyik vagy másik okiratot késedelem nélkül meg kell küldeni a megkereső Félnek. Amennyiben a megkereső Fél úgy kívánja, a megkeresett Fél közli, hogy a kézbesítés teljesítése a megkeresett Fél jogával összhangban volt-e. Ha a kézbesítés nem volt lehetséges, ennek indokát a megkeresett Fél késedelem nélkül közli a megkereső Féllel.

3. Bármely Szerződő Fél, a jelen Egyezmény aláírásakor vagy a megerősítési vagy csatlakozási okiratának letétbe helyezésekor az Európa Tanács Főtitkárához intézett nyilatkozatban kérheti, hogy a területén tartózkodó terhelt idézését a megjelenésre kitűzött időpont előtt meghatározott idővel adják át hatóságainak. Ezt az időtartamot a fent említett nyilatkozatban kell meghatározni és az nem haladhatja meg az 50 napot.

Ezt az időtartamot akkor kell figyelembe venni, amikor a megjelenés napját kitűzik, és az idézést átadják.

8. Cikk

Az ellen a tanú vagy szakértő ellen, aki nem tesz eleget az idézésnek, amelynek kézbesítését kérték, akkor sem lehet büntetést vagy kényszerítő eszközt alkalmazni, ha az idézés ezt kilátásba helyezte, kivéve, ha utóbbi önként a megkereső Fél területére lép, és ott újból szabályszerűen megidézik.

9. Cikk

A megkereső Fél által a tanúnak vagy a szakértőnek fizetendő, az ellátmányt is magában foglaló térítést és a megfizetendő utazási költségeket a tanú vagy szakértő lakóhelyét alapul véve kell számítani, oly módon, hogy azok legalább egyenlőek legyenek azokban a díjszabásokban és szabályokban előírt mértékkel, amelyek abban az országban vannak hatályban, ahol a tárgyalást tartják.

10. Cikk

1. Ha a megkereső Fél úgy véli, hogy a tanúnak vagy a szakértőnek személyes megjelenése igazságügyi hatóságai előtt különlegesen fontos, ezt az idézés kézbesítésére irányuló kérelemben meg kell említeni és a megkeresett Fél a tanút vagy a szakértőt megjelenésre hívja fel.

A megkeresett Fél tájékoztatja a megkereső Felet a tanú vagy a szakértő válaszáról.

2. E Cikk 1. bekezdése szerinti esetben a kérelemben vagy az idézésben meg kell jelölni a kifizetendő ellátmány hozzávetőleges összegét, valamint a megtérítendő utazási és tartózkodási költségeket.

3. Külön kérelem esetén a megkeresett Fél a tanúnak vagy a szakértőnek előleget adhat. Az előleg összegét az idézésen fel kell tüntetni, és azt a megkereső Félnek meg kell térítenie.

11. Cikk

1. A fogva tartott személyt, akinek tanúkénti vagy szembesítés céljából való személyes megjelenését a megkereső Fél kéri, ideiglenesen át kell szállítani arra a területre, ahol a tárgyalást tartják, biztosítva, hogy a megkeresett Fél által meghatározott időn belül visszaszállítsák, a 12. Cikk rendelkezéseire figyelemmel, amennyiben ezek alkalmazhatók.

Az átszállítás megtagadható:

- a) ha a fogva tartott személy nem járul hozzá;
- b) ha jelenléte a megkeresett Fél területén folyamatban levő büntetőeljárásban szükséges;
- c) ha az átszállítás fogva tartásának meghosszabbodásával járhat;
- d) ha más fontos okok szólnak a megkereső Fél területére való átszállítás ellen.

2. A 2. Cikk rendelkezéseinek fenntartásával, az előző bekezdés alá tartozó esetben a fogva tartott személynek az Egyezményben részes harmadik állam területén való átmenő szállítását, a megkereső Fél Igazságügyi Minisztériuma által azon Fél Igazságügyi Minisztériumához intézett, a szükséges okiratokkal ellátott kérelemre engedélyezik, amelynek területén keresztül az átmentő szállítását kéri.

A Szerződő Fél megtagadhatja saját állampolgárai átszállításának az engedélyezését.

3. Az átszállított személy a megkereső Fél területén, illetve - megfelelő esetben - azon Fél területén, amelyen keresztül az átmenő szállítását kéri, őrizetben marad, kivéve, ha az a Fél, amelytől az átszállítást kéri, szabadonbocsátását kívánja.

12. Cikk

1. A tanú vagy a szakértő, bármilyen is az állampolgársága, aki idézésre a megkereső Fél igazságügyi hatóságai előtt megjelenik, nem vonható büntetőeljárás alá, nem tartóztatható le, és személyes szabadsága semmilyen más módon nem korlátozható ennek az államnak a területén olyan cselekmények vagy elítélések miatt, amelyek a megkeresett Fél területéről való elindulása előtt történtek.

2. Az a személy, bármilyen is az állampolgársága, akit a megkereső Fél igazságügyi hatóságai elé azért idéztek, hogy feleljen azokért a cselekményekért, amelyek az ellene indított büntetőeljárás tárgyát képezik, nem vonható büntetőeljárás alá, nem tartóztatható le, személyi szabadsága semmilyen más módon nem korlátozható olyan cselekmények vagy elítélések miatt, amelyek a megkeresett Fél területéről való elindulása előtt történtek és amelyek az idézésben nincsenek feltüntetve.

3. E Cikk szerinti mentesség megszűnik, ha a tanú, a szakértő vagy az eljárás alá vont személy, miután meg volt a lehetősége arra, hogy a megkereső Fél területét elhagyja az azt követő tizenöt nap alatt, hogy jelenlétét az igazságügyi hatóságok már nem igényelték, mindazonáltal tovább maradt, vagy miután elhagyta azt, oda visszatért.

IV. Fejezet

Bűnügyi nyilvántartás

13. Cikk

1. A megkeresett Fél egy másik Szerződő Fél igazságügyi hatóságai által előterjesztett kérésére büntetőügybeni felhasználás céljából ugyanolyan körben, amilyenben ezt saját igazságügyi hatóságai részére megtenné, kivonatokat és felvilágosításokat bocsát rendelkezésre.

-
- [Tartalomjegyzék](#)
 - [Előző lap](#)
 - [Következő lap](#)